**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 14 mars 2024 à 19h00.

*Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, March 14, 2024, at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Isabelle Brisson |
|  | Les conseillers : | Carl WoodburyDenis FillionPatrice Deslongchamps |
|  |  |  |
|  | Le Directeur général | François Rioux |
|  |  |  |
| **Absente :** | La conseillère | Natalia Czarnecka |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h00 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le Directeur général, Monsieur François Rioux, est présent et agit à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:00 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The Director General, Mr. François Rioux, is present and acts as secretary of the meeting.*

**Lecture de l’avis de convocation**

***Reading of the notice of meeting***

En vertu de l’article 153 du *Code Municipal du Québec,* le maire et le conseil constatent que l’avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l’ouverture de la présente séance;

*According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.*

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2024-03-117 Adoption de l’ordre du jour**

***Adoption of the agenda***

Il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2024-03-118 Adoption du règlement numéro RA-188-03-2024, amendant le règlement numéro RA-188-01-2024 décrétant les taux de taxes foncières, de tarifications et de compensations pour l’année 2024**

***Adoption of by-law number RA-188-03-2024, amending by-law number RA-188-01-2024 decreeing the rates of property taxes, pricing and compensation for the year 2024***

(VERSION FRANÇAISE)

**ATTENDU** que la date du premier versement doit être reportée;

**ATTENDU** qu’un avis de motion du présent règlement a été donné à la séance ordinaire tenue le 12 mars 2024 et que le projet de règlement a été déposé à cette même séance;

**ATTENDU** qu’une copie du présent règlement a été remise aux membres du conseil municipal conformément au Code municipal du Québec (RLRQ, c. C-27.1);

**ATTENDU** qu’une copie du règlement est mise à la disposition du public pour consultation dès le début de la séance ;

**ATTENDU** que les membres du Conseil déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture;

**EN CONSÉQUENCE** il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que le présent règlement soit adopté et qu’il statue et décrète ce qui suit :

**ARTICLE 1**

L’article 13 est modifié comme suit :

**ARTICLE 13 PAIEMENT PAR VERSEMENTS**

Les taxes et compensations prévues au présent règlement doivent être payées en un (1) versement unique lorsque, dans un compte, leur total n’atteint pas 300 $. La date ultime où peut être fait ce versement est le 30e jour qui suit l’expédition du compte.

Si le total des taxes et compensations comprises dans un compte atteint 300 $, le débiteur a le droit de payer celles-ci en quatre (4) versements selon les dates ultimes et les proportions du compte mentionnées ci-après :

1er versement : le 19 avril 2024 (minimum 30e jour qui suit l’expédition du compte) : 25%

2e versement : le 21 mai : 25%

3e versement : le 22 juillet : 25%

4e versement : le 19 septembre : 25%

Dans le cas où la date ultime d’un versement expire un jour où le bureau municipal est fermé, elle est reportée au 1er jour d’ouverture suivant.

Lorsqu’un versement n’est pas fait dans le délai prévu, seul le montant du versement échu est alors exigible.

Les règles prescrites par le présent article ou en vertu de celui-ci s’appliquent aussi à d’autres taxes ou compensations municipales que la municipalité perçoit.

*(ENGLISH VERSION)*

***WHEREAS*** *the date of the first payment must be postponed;*

***WHEREAS*** *a notice of motion of this by-law was given at the regular meeting held on March 12, 2024, and that the draft by-law was tabled at that same meeting;*

***WHEREAS*** *a copy of this by-law was given to the members of the municipal council in accordance with the Municipal Code of Quebec (RLRQ, c. C-27.1);*

***WHEREAS*** *a copy of the by-law is made available to the public for consultation at the start of the meeting;*

***WHEREAS*** *the members of the Council declare having read the said by-law and renounce its reading;*

***THEREFORE*** *it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that this by-law be adopted and that it rules and decrees the following:*

***SECTION 1***

*Clause 13 is amended as follows:*

***CLAUSE 13 PAYMENT BY INSTALLMENTS***

*The taxes and compensation provided for in this by-law must be paid in one (1) single payment when, in an account, their total does not reach $300. The final date on which this payment can be made is the 30th day following the sending of the account.*

*If the total of taxes and compensations included in an account reaches $300, the debtor has the right to pay these in four (4) installments according to the final dates and the proportions of the account mentioned below:*

*1st installment : April 19, 2024 (minimum 30th day following shipment of the account) : 25%*

*2nd installment : May 21, 2024: 25%*

*3rd installment : July 22, 2024: 25%*

*4th installment : September 19, 2024: 25%*

*In the event that the final date of a payment expires on a day when the municipal office is closed, it is postponed to the next opening day.*

*When a payment is not made within the stipulated period, only the amount of the payment due is then due.*

*The rules prescribed by this article or under it also apply to other municipal taxes or compensations that the municipality collects.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2024-03-119 Adoption du règlement d’emprunt numéro 2024-422 (RE) d’un montant de 8 562 035$ visant les travaux de réfection du chemin Harrington, du chemin Kilmar et du chemin de la Rivière-Rouge**

***Adoption of loan by-law 2024-422 (RE) in the amount of $8,562,035 for repair work on Harrington, Kilmar and Rouge River Roads***

ATTENDU que la municipalité de Grenville désire se prévaloir du pouvoir prévu au deuxième alinéa à l’article 1063 du Code municipal du Québec;

ATTENDU que des travaux de réfection du chemin Harrington, du chemin Kilmar et du chemin de la Rivière-Rouge sont nécessaires;

ATTENDU qu’un avis de motion du présent règlement a été donné à la séance ordinaire tenue le 12 mars 2024 et que le projet de règlement a été déposé à cette même séance;

ATTENDU qu’une copie du présent règlement a été remise aux membres du conseil municipal conformément au Code municipal du Québec (RLRQ, c. C-27.1);

ATTENDU qu’une copie du règlement est mise à la disposition du public pour consultation dès le début de la séance ;

ATTENDU que les membres du Conseil déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le présent règlement soit adopté et qu’il statue et décrète ce qui suit :

ARTICLE 1. Le préambule fait partie intégrante du présent règlement.

ARTICLE 2. Le conseil est autorisé à effectuer des dépenses en immobilisations pour des travaux de réfection des chemins Harrington, Kilmar et de la Rivière-Rouge pour un montant total de 8 562 035$ réparti de la façon indiquée à l’Annexe A du présent règlement pour en faire partie intégrante.

ARTICLE 3. Aux fins d’acquitter les dépenses prévues par le présent règlement, le conseil est autorisé à emprunter un montant de 8 562 035$ sur une période de 20 ans.

ARTICLE 4. Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l’emprunt, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé, annuellement, durant le terme de l’emprunt, sur tous les immeubles imposables sur le territoire de la municipalité, une taxe spéciale à un taux suffisant d’après leur valeur telle qu’elle apparaît au rôle d’évaluation en vigueur chaque année.

ARTICLE 5. Le conseil affecte à la réduction de l’emprunt décrété au présent règlement toute contribution ou subvention qui pourrait être versée pour le paiement d’une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.

Le conseil affecte également, au paiement d’une partie ou de la totalité du service de dette, toute subvention payable sur plusieurs années. Le terme de remboursement de l’emprunt correspondant au montant de la subvention sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de la subvention.

ARTICLE 6. Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

*(ENGLISH VERSION)*

*WHEREAS the municipality of Grenville-sur-la-Rouge wishes to avail itself of the power provided for in the second paragraph of article 1063 of the Municipal Code of Quebec;*

*WHEREAS repair work on Harrington, Kilmar and Rouge River Roads is necessary;*

*WHEREAS a notice of motion of this by-law was given at the regular meeting held on March 12, 2024, and that the draft by-law was tabled at that same meeting;*

*WHEREAS a copy of this by-law was given to the members of the municipal council in accordance with the Municipal Code of Quebec (RLRQ, c. C-27.1);*

*WHEREAS a copy of the by-law is made available to the public for consultation at the start of the meeting;*

*WHEREAS the members of Council declare having read the said by-law and waive its reading;*

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that this by-law be adopted and that it rules and decrees the following:*

*ARTICLE 1. The preamble shall form an integral part of this by-law.*

*ARTICLE 2. The Council is authorized to make capital expenditures for the rehabilitation of Harrington, Kilmar and Rouge River Roads for a total amount of $8,562,035 distributed as set out in Schedule A to this by-law to form part of it.*

*ARTICLE 3. For the purpose of paying the expenses set out in this by-law, the council is authorized to borrow $8,562,035 over a period of 20 years.*

*ARTICLE 4. In order to cover the expenses incurred in respect of interest and the repayment of the principal of the annual maturities of the loan, this by-law shall be imposed and shall be levied annually during the term of the loan, on all immovables taxable in the territory of the municipality, a special tax at a sufficient rate according to their value as it appears on the assessment roll in force each year.*

*ARTICLE 5. The council shall allocate to the reduction of the loan decreed in this by-law any contribution or subsidy that may be paid for the payment of part or all of the expenditure decreed by this by-law.*

*The board shall also assign to the payment of all or part of the debt service any subsidy payable over several years. The term of repayment of the loan corresponding to the amount of the subsidy will be automatically adjusted to the period fixed for the payment of the subsidy.*

*ARTICLE 6. This by-law shall come into force in accordance with the law.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2024-03-120 Adoption du règlement numéro 2024-208 (RA) relatif au taux du droit de mutation applicable aux transferts dont la base d’imposition excède 500 000$**

***Adoption of by-law No. 2024-208 (RA) respecting the rate of transfer tax applicable to transfers with a tax base in excess of $500,000***

(VERSION FRANÇAISE)

**ATTENDU** qu’en vertu de la *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières* (L.R.Q., c. D-15.1) la Municipalité doit percevoir un droit sur le transfert de tout immeuble situé sur son territoire, calculé en fonction de la base d’imposition établie conformément au deuxième alinéa article 2;

**ATTENDU** qu’en vertu de la même loi la Municipalité peut par règlement fixer un taux supérieur à celui prévu au paragraphe 3° du premier alinéa pour toute tranche de la base d’imposition qui excède 500 000$ ;

**ATTENDU** qu’un avis de motion du présent règlement a été donné à la séance ordinaire tenue le 12 mars 2024 et que le projet de règlement a été déposé à cette même séance;

**ATTENDU** qu’une copie du présent règlement a été remise aux membres du conseil municipal conformément au Code municipal du Québec (RLRQ, c. C-27.1);

**ATTENDU** qu’une copie du règlement est mise à la disposition du public pour consultation dès le début de la séance ;

**ATTENDU** que les membres du Conseil déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture;

**EN CONSÉQUENCE** il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le présent règlement soit adopté et qu’il statue et décrète ce qui suit :

**ARTICLE 1 PRÉAMBULE**

Le préambule fait partie intégrante du présent règlement.

**ARTICLE 2 DÉFINITIONS**

Dans le présent règlement, à moins que le contexte n’indique un sens différent, les mots ci- après énumérés ont la signification suivante:

*Base d’imposition* la base d’imposition du droit de mutation au sens de l’alinéa 2 de la *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières* (L.R.Q., chapitre D-15.1).

*Transfert* le transfert tel que déjà défini à la *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières* (L.R.Q., chapitre D-15.1).

**ARTICLE 3 TAUX**

La Municipalité perçoit un droit de 3 % sur le transfert de tout immeuble situé sur son territoire dont la base d’imposition excède 500 000$.

**ARTICLE 4 DROIT SUPPLÉTIF**

La Municipalité décrète qu’un droit supplétif au droit de mutation doit être payé dans tous les cas où survient le transfert d’un immeuble situé sur son territoire et où une exonération la prive du paiement à l’égard de ce transfert, selon les conditions et modalités prévues aux articles 20.1 à 20.10 de la *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières*.

**ARTICLE 5 ENTRÉE EN VIGUEUR**

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

*(ENGLISH VERSION)*

***WHEREAS*** *that under the Act respecting transfer of immovables (R.S.Q., c. D-15.1), the Municipality must collect a tax on the transfer of any immovable situated in its territory, calculated on the basis of the tax base established in accordance with the second paragraph of Article 2;;*

***WHEREAS*** *that, under the same Act, the Municipality may by by-law fix a rate higher than that provided for in subparagraph 3 of the first paragraph for any portion of the tax base that exceeds $500,000;*

***WHEREAS*** *a notice of motion of this by-law was given at the regular meeting held on March 12, 2024, and that the draft by-law was tabled at that same meeting;*

***WHEREAS*** *a copy of this by-law was given to the members of the municipal council in accordance with the Municipal Code of Quebec (RLRQ, c. C-27.1);*

***WHEREAS*** *a copy of the by-law is made available to the public for consultation at the start of the meeting;*

***WHEREAS*** *the members of Council declare having read the said by-law and waive its reading;*

***CONSEQUENTLY*** *it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that this by-law be adopted and that it rules and decrees the following:*

***ARTICLE 1 PREAMBLE***

*The preamble shall form an integral part of this by-law.*

***ARTICLE 2 DEFINITIONS***

*In this by-law, unless the context indicates a different meaning, the following words shall have the following meaning:*

*Tax base the basis of assessment of the transfer tax within the meaning of paragraph 2 of the Act respecting transfer tax (R.S.Q., chapter D-15.1).*

*Transfer the transfer as already defined in the Act respecting transfer duties (R.S.Q., chapter D-15.1).*

***ARTICLE 3 RATE***

*The Municipality collects a 3% fee on the transfer of any immovable located in its territory whose tax base exceeds $500,000.*

***ARTICLE 4 SPECIAL DUTIES***

*The municipality shall order that a transfer tax supplement be paid in all cases where the transfer of an immovable situated in its territory occurs and where an exemption deprives it of the payment in respect of the transfer, in accordance with the terms and conditions set out in sections 20.1 to 20.10 of the Act respecting transfer duties.*

***ARTICLE 5 ENTRY INTO FORCE***

*This by-law shall come into force in accordance with the law.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2024-03-121 Octroi de contrats pour l’acquisition de matériaux granulaires**

***Awarding of contracts for the acquisition of granular materials***

CONSIDÉRANT que la municipalité a procédé à un appel d’offres TP-2024 pour la fourniture de granulat afin d’effectuer l’entretien estival de ses chemins;

*WHEREAS the municipality has issued a TP-2024 call for tenders for the supply of aggregate in order to carry out summer maintenance of its roads;*

CONSIDÉRANT que les soumissionnaires n’étaient pas tenus de soumissionner sur chacun des items au bordereau;

*WHEREAS that bidders were not required to bid on each item on the schedule;*

CONSIDÉRANT les résultats de soumission;

*WHEREAS the submission results;*

CONSIDÉRANT la superficie du territoire de la municipalité;

*WHEREAS* *the surface area of the municipality's territory;*

CONSIDÉRANT que le coût de transport peut différer selon les sites origines/destinations pour la fourniture de granulat;

*WHEREAS the transport cost may differ depending on the origin/destination sites for the supply of aggregate;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que la municipalité octroie les contrats suivants en fonction des coûts de transports en fonction de l’origine et la destination des granulats, et selon la disponibilité des fournisseurs selon ce qui suit :

* 9064-1622 Québec Inc. (RF), selon les coûts unitaires soumis;
* Pavage Maska, selon les coûts unitaires soumis;
* Uniroc Inc., carrière à Grenville-sur-la-Rouge, selon les coûts unitaires soumis;
* Uniroc Inc., carrière à Mirabel, selon les coûts unitaires soumis;
* 2863-9987 Québec Inc. (EF), 176 Montée Wert, selon les coûts unitaires soumis;
* 2863-9987 Québec Inc. (EF), 449 Route 148, selon les coûts unitaires soumis;
* Colacem, Chemin de Comté 17, selon les coûts unitaires soumis;

Il est de plus résolu que la Municipalité se réserve le droit de procéder à un appel d’offre distinct lorsqu’il s’agit de travaux spécifiques.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipality awards the following contracts based on transportation costs based on the origin and destination of the aggregates, and based on the availability of suppliers as follows:*

* *9064-1622 Québec Inc. (RF), according to the unit costs submitted;*
* *Pavage Maska, according to the unit costs submitted;;*
* *Uniroc Inc., Grenville-sur-la-Rouge quarry, according to the unit costs submitted;;*
* *Uniroc Inc., Mirabel quarry, according to the unit costs submitted;*
* *2863-9987 Québec Inc. (EF), 176 Montée Wert, according to the unit costs submitted;*
* *2863-9987 Québec Inc. (EF), 449 Route 148, according to the unit costs submitted;*
* *Colacem, County Road 17, according to the unit costs submitted.*

*It is further resolved that the Municipality reserves the right to proceed with a separate call for tenders when it comes to specific work.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2024-03-122 Levée de la séance**

***Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que la présente séance soit levée à 19h05.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to close the current meeting at 7:05 p.m.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom ArnoldMaire |  | François RiouxDirecteur général et Greffier-trésorier |